Translation in
Nakashima Naoto’s “Waiawa Station”

Ken K. Ito
University of Hawai‘i at Mānoa

Discussant: Andre Haag (EALL)

Wednesday, February 22, 12–1:30 pm
Moore Hall 258 & Zoom
https://hawaii.zoom.us/j/95776081669
Meeting ID: 957 7608 1669 / Password: eall

Ken Ito has just published a translation of “Waiawa Station,” a 1934 short story about an early 20th-century Hawaii boyhood written in Japanese by Nakashima Naoto (1904-1940). To represent a multilingual Hawaii—and a subjectivity nurtured in this linguistic environment—the Japanese narrative must engage in multiple strategies of translation, transliteration, and annotation. The lecture will illustrate and analyze some of these strategies and reflect on the possibilities for an English translation of material that is often already a translation. Ito’s translation of “Waiawa Station” appeared in Review of Japanese Culture and Society (32) and may be found at: https://muse.jhu.edu/pub/5/article/875242

Ken K. Ito is Professor Emeritus of Japanese literature at the University of Michigan and the University of Hawai‘i at Mānoa. He researches Meiji-period fiction, with a focus on social ideology, narratology, and reception studies.

Co-sponsored with the Center for Japanese Studies

The talk is open to the public. For more information, please contact Atsushi Hasegawa (atsushih@hawaii.edu); or Pier-Carlo Tommasi (tommasi@hawaii.edu); For disability access, please contact the EALL office at 956-8940 or eall@hawaii.edu. University of Hawai‘i at Mānoa is an Equal Opportunity / Affirmative Action Institution